

Übersetzungstabelle*

zwischen Sicherheitsratschlägen (S-Sätze gemäß RL 67/548/EWG) und
Sicherheitshinweisen (P-Sätze gemäß Verordnung (EG) Nr. 1272/2008)

Die Liste der S-Sätze mit entsprechenden P-Sätzen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

S-Sätze	Wortlaut	P-Sätze	Wortlaut
S 1	Unter Verschluss aufbewahren.	P405	Unter Verschluss aufbewahren.
S 1/2	Unter Verschluss und für Kinder unzugänglich aufbewahren.	P405+ P102	Unter Verschluss aufbewahren. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen
S 2	Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.	P102	Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen
S 3	Kühl aufbewahren.	P235	Kühl halten.
S 3/7	Behälter dicht geschlossen halten und an einem kühlen Ort aufbewahren.	P233	Behälter dicht verschlossen halten.
		P235	Kühl halten.
S 3/9/14	An einem kühlen, gut gelüfteten Ort, entfernt von ... aufbewahren <i>(die Stoffe, mit denen Kontakt vermieden werden muss, sind vom Hersteller anzugeben).</i>	P403+ P233	An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Behälter dicht verschlossen halten.
		P221	Mischen mit brennbaren Stoffen/... unbedingt verhindern. <i>(Unverträgliche Materialien von Hersteller/ Lieferant angeben)</i>
S 3/9/14/49	Nur im Originalbehälter an einem kühlen, gut gelüfteten Ort, entfernt von ... aufbewahren <i>(die Stoffe, mit denen Kontakt vermieden werden muss, sind vom Hersteller anzugeben).</i>	P234	Nur im Originalbehälter aufbewahren.
		P235	Kühl halten.
		P221	Mischen mit brennbaren Stoffen/... unbedingt verhindern. <i>(Unverträgliche Materialien von Hersteller/ Lieferant angeben)</i>
S 3/9/49	Nur im Originalbehälter an einem kühlen, gut gelüfteten Ort aufbewahren.	P234	Nur im Originalbehälter aufbewahren.
		P403+ P235	Unter Verschluss aufbewahren. Kühl halten.
S 3/14	An einem kühlen, von ... entfernten Ort aufbewahren <i>(die Stoffe, mit denen Kontakt vermieden werden muss, sind vom Hersteller anzugeben).</i>	P235	Kühl halten.
		P221	Mischen mit brennbaren Stoffen/... unbedingt verhindern. <i>(Unverträgliche Materialien von Hersteller/ Lieferant angeben)</i>
S 4	Von Wohnplätzen fernhalten.	Keine GHS Entsprechung	
S 5	Unter ... aufbewahren <i>(geeignete Flüssigkeit vom Hersteller anzugeben).</i>	P422	Inhalt in/unter ... aufbewahren. <i>(Geeignete Flüssigkeit oder geeignetes inertes Gas von Hersteller/Lieferant anzugeben)</i>
S 6	Unter ... aufbewahren <i>(inertes Gas vom Hersteller anzugeben).</i>	P422	Inhalt in/unter ... aufbewahren. <i>(Geeignete Flüssigkeit oder geeignetes inertes Gas von Hersteller/Lieferant anzugeben)</i>
		P231	Unter inertem Gas handhaben.
S 7	Behälter dicht geschlossen halten.	P233	Behälter dicht verschlossen halten.
S 7/8	Behälter trocken und dicht geschlossen halten.	P402+ P404	An einem trockenen Ort aufbewahren. In einem geschlossenen Behälter aufbewahren.

S 7/9	Behälter dicht geschlossen an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren.	P403+ P233	An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Behälter dicht verschlossen halten.
S 7/47	Behälter dicht geschlossen und nicht bei Temperaturen über ... °C aufbewahren (<i>vom Hersteller anzugeben</i>).	P233	Behälter dicht verschlossen halten.
		P411	Bei Temperaturen von nicht mehr als ... °C/...aufbewahren. (<i>Temperatur von Hersteller/Lieferant anzugeben.</i>)
S 8	Behälter trocken halten.	P402	An einem trockenen Ort aufbewahren.
		P232	Vor Feuchtigkeit schützen
S 9	Behälter an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren.	P403	An einem gut belüfteten Ort aufbewahren.
S 12	Behälter nicht gasdicht verschließen.	<i>Keine GHS Entsprechung</i>	
S 13	Von Nahrungsmitteln, Getränken und Futtermitteln fernhalten.	<i>Keine GHS Entsprechung</i>	
S 14	Von ... fernhalten (<i>inkompatible Substanzen vom Hersteller anzugeben</i>).	P221	Mischen mit brennbaren Stoffen/... unbedingt verhindern. (<i>Unverträgliche Materialien von Hersteller/ Lieferant angeben</i>)
		P220	Von Kleidung/.../brennbaren Materialien fernhalten/entfernt aufbewahren. <i>Unverträgliche Materialien von Hersteller/ Lieferant angeben</i>
S 15	Vor Hitze schützen.	P210	Von Hitze/Funken/offener Flamme/heißen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. (<i>Zutreffende Zündquelle/-n von Hersteller/Lieferant angeben</i>)
S 16	Von Zündquellen fernhalten – Nicht rauchen.	P210	Von Hitze/Funken/offener Flamme/heißen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. (<i>Zutreffende Zündquelle/-n von Hersteller/Lieferant angeben</i>)
S 17	Von brennbaren Stoffen fernhalten.	P221	Mischen mit brennbaren Stoffen/... unbedingt verhindern. (<i>Unverträgliche Materialien von Hersteller/ Lieferant angeben</i>)
S 18	Behälter mit Vorsicht öffnen und handhaben.	<i>Keine GHS Entsprechung</i>	
S 20	Bei der Arbeit nicht essen und trinken.	P270	Bei Gebrauch nicht essen, trinken oder rauchen
S 20/21	Bei der Arbeit nicht essen, trinken oder rauchen.	P270	Bei Gebrauch nicht essen, trinken oder rauchen
S 21	Bei der Arbeit nicht rauchen.	P270	Bei Gebrauch nicht essen, trinken oder rauchen
S 22	Staub nicht einatmen.	P260	Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol nicht einatmen
S 23	Gas/Rauch/Dampf/Aerosol nicht einatmen (<i>geeignete Bezeichnung(en) vom Hersteller anzugeben</i>).	P260	Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol nicht einatmen
S 24	Berührung mit der Haut vermeiden.	P262	Nicht in die Augen, auf die Haut oder auf die Kleidung gelangen lassen

S 24/25	Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden.	P262	Nicht in die Augen, auf die Haut oder auf die Kleidung gelangen lassen
S 25	Berührung mit den Augen vermeiden.	P262	Nicht in die Augen, auf die Haut oder auf die Kleidung gelangen lassen
S 26	Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.	P305+P351 + P338	BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.
		P313	Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen
S 27	Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen.	P361	Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen
S 27/28	Bei Berührung mit der Haut beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen und Haut sofort abwaschen mit viel ... (vom Hersteller anzugeben).	P303+P361 +P353	BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle beschmutzten, getränkten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen/duschen.
S 28	Bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel ... (vom Hersteller anzugeben).	P302+P352	BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Mit viel Wasser und Seife waschen.
		P302+P350	BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Behutsam mit viel Wasser und Seife waschen.
S 29	Nicht in die Kanalisation gelangen lassen.	P273	Freisetzung in die Umwelt vermeiden. (- falls dies nicht dem Verwendungszweck entspricht)
S 29/35	Nicht in die Kanalisation gelangen lassen; Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise beseitigt werden.	P273	Freisetzung in die Umwelt vermeiden. (- falls dies nicht dem Verwendungszweck entspricht)
		P501	Inhalt/Behälter ... zuführen. (gemäß lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Vorschriften(anzugeben))
S 29/56	Nicht in die Kanalisation gelangen lassen; dieses Produkt und seinen Behälter der Problemabfallentsorgung zuführen.	P273	Freisetzung in die Umwelt vermeiden. (- falls dies nicht dem Verwendungszweck entspricht)
		P501	Inhalt/Behälter ... zuführen. (gemäß lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Vorschriften(anzugeben))
S 30	Niemals Wasser hinzugießen.	P223	Kontakt mit Wasser wegen heftiger Reaktion und möglichem Aufflammen unbedingt verhindern.
		P232	Vor Feuchtigkeit schützen
S 33	Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladungen treffen.	P243	Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladungen treffen.
		P240	Behälter und zu befüllende Anlage erden.
S 35	Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise beseitigt werden.	P501	Inhalt/Behälter ... zuführen. (gemäß lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Vorschriften(anzugeben))
S 36	Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung tragen.	P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen.

S 36/37	Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen.	P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. (Art der Ausrüstung von Hersteller/Lieferant angeben. - Schutzhandschuhe und Augenschutz/ Gesichtsschutz angeben)
		P281	Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung verwenden.
S 36/37/39	Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.	P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. (Art der Ausrüstung von Hersteller/Lieferant angeben. - Schutzhandschuhe und Augenschutz/ Gesichtsschutz angeben)
		P281	Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung verwenden.
S 36/39	Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.	P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. (Art der Ausrüstung von Hersteller/Lieferant angeben. - Schutzhandschuhe und Augenschutz/ Gesichtsschutz angeben)
		P281	Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung verwenden.
S 37	Geeignete Schutzhandschuhe tragen.	P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. (Art der Ausrüstung von Hersteller/Lieferant angeben. - Schutzhandschuhe und Augenschutz/ Gesichtsschutz angeben)
		P281	Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung verwenden.
S 37/39	Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.	P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. (Art der Ausrüstung von Hersteller/Lieferant angeben. - Schutzhandschuhe und Augenschutz/ Gesichtsschutz angeben)
		P281	Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung verwenden.
S 38	Bei unzureichender Belüftung Atemschutzgerät anlegen.	P285	Bei unzureichender Belüftung Atemschutz tragen.
S 39	Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.	P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. (Art der Ausrüstung von Hersteller/Lieferant angeben. - Schutzhandschuhe und Augenschutz/ Gesichtsschutz angeben)
		P281	Vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung verwenden.
S 40	Fußboden und verunreinigte Gegenstände mit ... reinigen (Material vom Hersteller angeben).	Keine GHS Entsprechung	

S 41	Explosions- und Brandgase nicht einatmen.	P370	Bei Brand:
		P260	Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol nicht einatmen.
S 42	Beim Räuchern/Versprühen geeignetes Atemschutzgerät anlegen (geeignete Bezeichnung(en) vom Hersteller anzugeben).	<i>Keine GHS Entsprechung</i>	
S 43	Zum Löschen ... (vom Hersteller anzugeben) verwenden. (Wenn Wasser die Gefahr erhöht, anfügen: Kein Wasser verwenden".)	P370+ P378	Bei Brand: ... zum Löschen verwenden. (<i>Geeignetes Medium von Hersteller/Lieferant anzugeben.</i> - falls Wasser die Gefahr erhöht)
S 45	Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen (<i>wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen</i>).	P314	Bei Unwohlsein ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.
		P101	Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten.
		P308+ P313	BEI Exposition oder falls betroffen: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.
		P310	Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.
		P307+ P311	BEI Exposition: GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.
		P301+ P310	BEI VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.
		P309+ P311	BEI Exposition oder Unwohlsein: GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.
		P342+ P311	Bei Symptomen der Atemwege: GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.
S 46	Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder Etikett vorzeigen.	P301	BEI VERSCHLUCKEN:
		P315	Sofort ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.
		P101	Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten.
		P310	Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen.
S 47	Nicht bei Temperaturen über ... °C aufbewahren (<i>vom Hersteller anzugeben</i>).	P411	Bei Temperaturen von nicht mehr als ... °C/...aufbewahren. (<i>Temperatur von Hersteller/Lieferant anzugeben</i>)
S 47/49	Nur im Originalbehälter bei einer Temperatur von nicht über ... °C (<i>vom Hersteller anzugeben</i>) aufbewahren.	P234	In kaltes Wasser tauchen/nassen Verband anlegen
		P411	Bei Temperaturen von nicht mehr als ... °C/...aufbewahren. (<i>Temperatur von Hersteller/Lieferant anzugeben</i>)
S 48	Feucht halten mit ... (<i>geeignetes Mittel vom Hersteller anzugeben</i>).	P230	Feucht halten mit ... (<i>Geeignetes Material von Hersteller/Lieferant anzugeben.</i> - wenn Austrocknen die Explosionsgefahr vergrößert, sofern dies nicht für Herstellungs- oder Betriebsprozesse erforderlich ist (z. B. bei Nitrozellulose))

S 49	Nur im Originalbehälter aufbewahren.	P234	Nur im Originalbehälter aufbewahren.
S 50	Nicht mischen mit ... <i>(vom Hersteller anzugeben)</i> .	P221	Mischen mit brennbaren Stoffen/... unbedingt verhindern. <i>(Unverträgliche Materialien von Hersteller/ Lieferant anzugeben)</i>
S 51	Nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden.	P271	Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.
S 52	Nicht großflächig für Wohn- und Aufenthaltsräume zu verwenden.	<i>Keine GHS Entsprechung</i>	
S 53	Exposition vermeiden - vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen.	P201	Vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen
S 56	Dieses Produkt und seinen Behälter der Problemabfallentsorgung zuführen.	P501	Inhalt/Behälter ... zuführen. <i>(gemäß lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Vorschriften(anzugeben))</i>
S 57	Zur Vermeidung einer Kontamination der Umwelt geeigneten Behälter verwenden.	<i>Keine GHS Entsprechung</i>	
S 59	Informationen zur Wiederverwendung/Wiederverwertung beim Hersteller/Lieferanten erfragen.	<i>Keine GHS Entsprechung</i>	
S 60	Dieses Produkt und sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.	P501	Inhalt/Behälter ... zuführen. <i>(gemäß lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Vorschriften(anzugeben))</i>
S 61	Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisungen einholen/Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.	P273 <i>zweiter Satz: Keine GHS Entsprechung</i>	Freisetzung in die Umwelt vermeiden. <i>(- falls dies nicht dem Verwendungszweck entspricht)</i>
S 62	Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder dieses Etikett vorzeigen.	P301+P330 +P331	BEI VERSCHLUCKEN: Mund ausspülen. KEIN Erbrechen herbeiführen.
		P315	Sofort ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.
		P101	Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Etikett bereithalten.
S 63	Bei Unfall durch Einatmen: Verunfallten an die frische Luft bringen und ruhigstellen.	P304+P340	BEI EINATMEN: An die frische Luft bringen und in einer Position ruhigstellen, die das Atmen erleichtert.
S 64	Bei Verschlucken Mund mit Wasser ausspülen <i>(nur wenn Verunfallter bei Bewusstsein ist)</i> .	P301	BEI VERSCHLUCKEN:
		P330	Mund ausspülen.

*Quelle der englischsprachigen Version:

Support related to the Implementation of the Globally Harmonised System for Classification and Labelling (GHS) within the EU
THIRD DRAFT REPORT
Guidance on the allocation of Precautionary Statements

Service Contract No 070307/2007/489550/MAR/D1
DG Environment, European Commission